

Um sorriso no rosto de um amigo

é tão doce como
um beijinho de uma criança
é tão puro como
o deslizar de um cisne num lago de nenúfares
é tão fresco como
o orvalho num campo de túlipas
é tão lindo como
um arco-íris num céu azul-celeste
é tão gracioso como
o voo das gaivotas
e há-de ser tão eterno como
o vaivém das ondas do oceano.

Que este sorriso meu consiga aliviar as dores que possam
surgir na sua mente, no seu corpo e na sua alma.
São os votos sinceros da

Hilde Weyen
27.02.2003



Een glimlach op het gelaat van een vriend

Is even zoet als
een kusje van een kind.
Is even puur als
het glijden van een zwaan over een meer met waterlelies.
Is even fris als
de dauw in een veld vol tulpen.
Is even mooi als
een regenboog in een hemelsblauwe lucht.
Is even sierlijk als
de vlucht van de zeemeeuwen.
En zal even eeuwig zijn
Als het komen en gaan van de golven van de oceaan.

Dat deze glimlach van me de pijn moge verlichten die kan
opduiken in je geest, je lichaam en je ziel.
Dat zijn de oprechte wensen van

Hilde Weyen
27.02.2003 (vertaald op 05.06.2009)

